



marktgemeinde kapelln



Aktuelle Informationen aus unserer Gemeinde -  
Ausgabe 3 / September 2015

# Musikalische Umrahmung der Mittelpunktmesse durch den Singkreis Kapelln



Das Team der Wanderfreunde Kapelln mit Silvia und Martin Gößl und Altbürgermeister Anton Schmied (rechts im Bild) sowie Pfarrer Provisor Dr. Gottfried Auer (Bildmitte) und Marianne Hirschböck (2. Reihe Mitte) mit den Sängerinnen und Sängern des Singkreises Kapelln am Mittelpunkt von NÖ. (Bericht Seite 6)

Foto: Ing. Christian Gößl



Aktuelle Neuigkeiten finden  
Sie auch im Internet unter  
[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)



## Vorwort Bürgermeister



**Sehr geehrte Kapellnerinnen und Kapellner, liebe Familien, Kinder, Jugendliche und Senioren !**

### RADIO NÖ-Sommertour 2015

Heuer hat die Sommertour in Kapelln Station gemacht.

Ich möchte mich bei allen Mitwirkenden auf das allerherzlichste Bedanken – dieses Fest hat dazu beigetragen unsere Marktgemeinde Kapelln am Mittelpunkt von Niederösterreich noch weiter über die Bezirks- und Landesgrenzen hinaus bekanntzumachen.

In Kapelln waren auch mit Abstand die meisten Teilnehmer.

### Veranstaltungen

Den freiwilligen Feuerwehren Kapelln und Thalheim und allen anderen Kapellner Vereinen und engagierten Gemeindebürgern gilt mein aufrichtiger Dank für die Veranstaltung Ihrer Feste und Feiern, sowie für den Einsatz das ganze Jahr über – durch diese ehrenamtliche Tätigkeit lebt und gedeiht unsere Gemeinde heute, morgen und auch in Zukunft.

### Schulbeginn

In den heurigen Ferien war uns ein Jahrhundertssommer beschert. Die Hitzewelle ging gleichzeitig mit dem Schulanfang vorbei und das Lernen macht bei kühleren Temperaturen wieder Spaß.

Ich wünsche allen Schülerinnen

und Schülern einen guten Start, besonders jenen die in der ersten Klasse Volksschule beginnen oder die mit Herbst in eine neue Schule gekommen sind.

Allen Verkehrsteilnehmern möchte ich ans Herz legen, beim Kindergartenweg und beim Schulweg besonders auf unsere kleinsten Verkehrsteilnehmer zu achten.

### Müllentsorgung und Energie

Helfen Sie mit, Wertstoffe und Lebensmittel nicht achtlos wegzuerwerfen.

Befreien wir unsere Grünflächen, Windschutzgürtel,

und Rabatte gemeinsam von achtlos gewegeworfenen Dosen, Plastikflaschen und sonstigen Müll.

Durch richtiges Mülltrennen werden Kosten und Ressourcen gespart, und dass sind wir unseren Kindern schuldig, damit auch Sie in Zukunft eine lebenswerte Umwelt zur Verfügung haben.

Jährlich werden in Österreich im Durchschnitt pro Haushalt Lebensmittel im Wert von € 300,00 weggeworfen.

Auch bei uns wird beim Strauchschnittplatz unsachgemäß Dachpappe, Eisensteher, Schutt, usw. entsorgt (s. Foto oben).

Dieses muss dann mühsam händisch heraus sortiert und dann teu-

er auf Allgemeinkosten entsorgt werden.

Die Folge sind eine Erhöhung der Gebühren, die auf alle umgelegt werden müssen.

Meine Bitte — Müll richtig entsorgen — dann wird er zu einem wertvollen Rohstoff — achten wir gemeinsam darauf !



Im August wurde auch das neue Verwaltungsgebäude des GVV in St. Pölten eröffnet, welches nach dem neuesten Stand der Technik hinsichtlich Energie und Wohnklima gebaut wurde.

Ich wünsche allen einen wunderschönen Herbst.

**Euer Bürgermeister  
Ing. Alois Vogl**



## Jungbürgerfeier im Musikheim

Am **15. November 2015** findet um 10.00 Uhr die bereits zur Tradition gewordene Jungbürgerfeier im Musikheim statt.

**Wir sind auf Ihre Meldungen angewiesen !**

Bitte teilen Sie uns die Personen aus Ihrer Familie oder aus Ihrem Bekanntenkreis mit, die folgende Voraussetzungen erfüllt haben:

- Berufsabschluss mit Gesellenprüfung

- Meisterprüfung der verschiedensten Berufe
- Maturaabschluss
- Erreichen eines akademischen Grades

**Danke für Ihre Mithilfe !**

## Schulanfänger Volksschule Kapelln

Vizebürgermeister Franz Rödl (rechts) besuchte die Schulanfänger der 1. Klasse Volksschule Kapelln. Direktorin Edith Jagodic mit den Kindern Amelie Schicklgruber, Vera Tscherny, Nico Schweiger, Sara Wieser, Florian Berger, Sophia Stöger, Angelina Wieland-Köhler, Gloria Schober, Amelie Zeilinger, Jan-Luca Schindele, Lukas Schicklgruber, Julian Edelbacher, Tobias Leskien, und Franz Huber.



## Schutzengelaktion

Im Rahmen der Schutzengelaktion wurden auch heuer wieder Geschenke an die Volksschul- und

Kindergartenkinder durch Bürgermeister Ing. Alois Vogl und GGR Petra Thoma verteilt. Mit dieser

Aktion soll auf mehr Aufmerksamkeit im Straßenverkehr hingewiesen werden.



Schutzengelaktion in der Volksschule Kapelln



Schutzengelaktion im NÖ Landeskindergarten

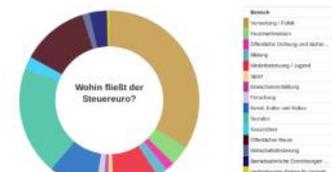
## Plattform „Offener Haushalt“ nun auch in Kapelln

Im Sinne einer Offenheit und Transparenz gegenüber unseren Bürgern hat die Gemeindeführung beschlossen, die Finanzdaten öffentlich zugänglich zu machen. Dies wird mit Unterstützung des KDZ - Zentrum für Verwaltungsforschung ermöglicht und direkt auf der Plattform

[www.offenerhaushalt.at](http://www.offenerhaushalt.at) veröffentlicht.

Die Daten werden optisch und verständlich aufbereitet präsentiert und sind für jedermann einsehbar. Direkt von der Startseite der Gemeindehomepage auf den „Quicklink – Finanzen“ klicken – und schon kommen sie direkt zur

Darstellung der Daten von Kapelln. Wir freuen uns Ihnen dieses weitere Service zur Verfügung stellen zu können!



## Mutter – Eltern – Beratung

Die Mutter-Eltern-Beratungszeiten in Kapelln finden jeden 3. Donnerstag im Monat statt:

15. Oktober, 19. November und 17. Dezember 2015

Die Beratung erfolgt im NÖ Landeskindergarten Kapelln, Petronilaweg 1, 3141 Kapelln.

## Defibrillator für die Marktgemeinde Kapelln



Die Marktgemeinde Kapelln hat einen Defibrillator angekauft der im Eingangsbereich der Raika Kapelln montiert ist und ab sofort für Jedermann zur Verwendung zur Verfügung steht. Die Initiative für den Ankauf eines Defibrillator für die „Gesunde Gemeinde“ Kapelln kam von Bürgermeister Ing. Alois Vogl und dem ehrenamtlichen Sanitäter Christian Mages aus Kapelln. Der Defibrillator wurde Anfang September offiziell in Betrieb genommen. Der Dienststellenleiter der Rot Kreuz Stelle Kapelln und Bürgermeister Ing. Alois Vogl

sind stolz auf diese wichtige Errungenschaft, die im Notfall Leben retten kann. Eben darum ist es wichtig, ein ausgebautes Netz an Defibrillatoren zu haben, da im Notfall wenige Minuten über Leben und Tod entscheiden können.



Dienststellenleiter Christoph Högl und Bürgermeister Ing. Alois Vogl mit dem neu angekauften Defi. Foto: ZVG

## Erste Einschulung mit neu angekauften DEFI



Mit dem richtigen Umgang des DEFIs machte EH Lehrbeauftragter Christian Mages Alfred Eigner, Stefan Ofner, Thomas Harm, Wolfgang Fischer, Johann Pfeiffer, Alexander Hirschböck, Silvia Gößl, Thomas Burger, Martina Strobl und Tanja Kerschner vertraut.

In einem zweistündigen Kurs wurden bereits einige Personen der Marktgemeinde Kapelln mit dem richtigen Umgang eines DEFIs

vertraut gemacht. Ehrenamtlicher Sanitäter Christian Mages aus Kapelln erklärte sich bereit diese erste Einschulung kostenlos durchzuführen. Im Sitzungszimmer der Marktgemeinde Kapelln lernten die Teilnehmer, darunter auch Bürgermeister Ing. Vogl, die Grundlagen mit dem Umgang des Defibrillators. Über

die Rettungskette, sowie die Basismaßnahmen bei Vorhandensein eines reglosen Notfallpatienten, wie die richtige Atemkontrolle durchzuführen ist und letztlich den richtigen Einsatz und die Handhabung des Defis informierte Sanitäter Christian Mages. Die Handhabung des Defis ist sehr einfach und er leitet im Notfall Schritt für Schritt durch die Situation. Der Defi ist im Eingangsbereich der Raika montiert und steht für Jedermann frei zugänglich zur Verwendung zur Verfügung.



Ob Bausparen, Pensionsvorsorge oder Unfallversicherung, wir beraten Sie gerne.

Besuchen Sie uns bei den Raiffeisen Spartagen vom 28. bis 30. Oktober.

Wir freuen uns auf ein persönliches Beratungsgespräch!

**Raiffeisenbank in Kapelln**  
Ihre digitale Regionalbank  
[www.raiffeisen.at/herzogenburg](http://www.raiffeisen.at/herzogenburg)



### DEFI — EINSCHULUNG

Die Raiffeisenkasse Kapelln lädt in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz Herzogenburg zu einer DEFI-Einschulung recht herzlich ein.

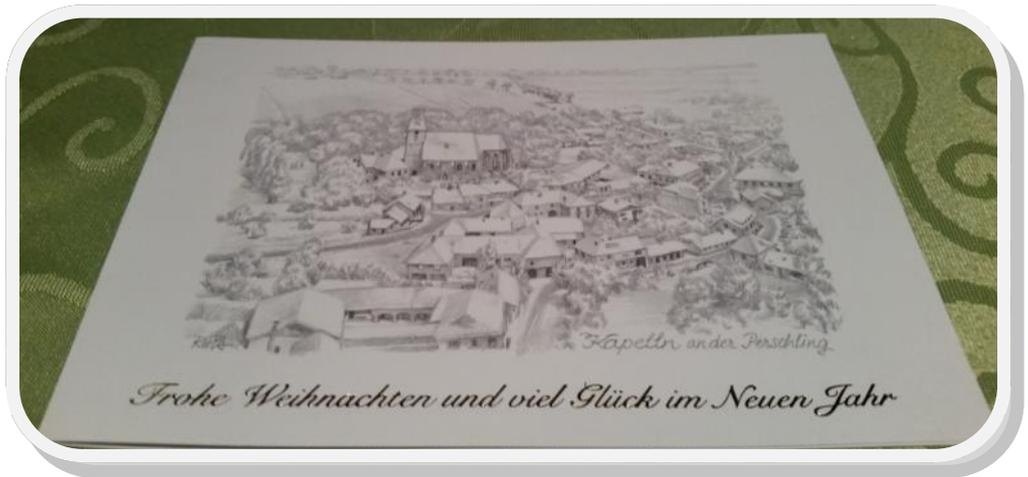
Termin ist **Mittwoch, der 11. November 2015 um 18.00 Uhr** im Musikheim.

Interessierte Personen mögen sich bitte bis spätestens 30. Oktober 2015 unter der Tel. Nr. 02784/2268 (Raika Kapelln) oder per Mail unter [roswitha.gruber@rb-32769.raiffeisen.at](mailto:roswitha.gruber@rb-32769.raiffeisen.at) anmelden.

## Weihnachtskarte von Kapelln

Heuer bietet das Topothek-Team Kapelln erstmals eine Weihnachtskarte mit malerischer, historischer Ansicht von Kapelln an.

Diese kann ab sofort beim Gemeindeamt bezogen werden oder direkt bei der Topothek-Leiterin Rebecca Figl-Gattinger, Tel. 0680-2000527



## Altstoffsammelzentrum — Sperrmüllentsorgung

Die nächsten Entsorgungstermine für das Jahr 2015 sind wie folgt festgelegt:

**Freitag, 30. Oktober 2015 und  
und Samstag, 31. Oktober 2015**  
sowie am  
**Freitag, den 27. November 2015**

jeweils von 08.00 Uhr bis 12.00  
Uhr.

Weiters wird seitens der Gemeinde einmal im Jahr ein Hausabholungs-termin angeboten.

Anmeldungen dazu sind bis zum 9. Oktober 2015 am Gemeindeamt erforderlich.

Sollten Sie daran Interesse haben, bitte am Gemeindeamt melden.

Bekannt gegeben muss die Art des Sperrmülls, welchen Sie zu entsorgen haben, da die Liegenschaften jeweils von verschiedenen Müllfahrzeugen angefahren werden.



# HAASFINANZ.AT

## IHR VERSICHERUNGSMAKLER UND PENSIONSEXPERTE

**Ein Vergleich der sich lohnt ...**

**... garantiert gut und günstig versichert!**

**IHR VERSICHERUNGSMAKLER**  
DIE BESTE VERSICHERUNG



*Ihr Versicherungsmakler*  
**Mario Haas**

**0660 / 73 55 314 - mario.haas@haasfinanz.at - 3141 Kapelln, Ahorn-gasse 1/1**

**www.haasfinanz.at**

## Mittelpunktmesse hat bereits Tradition

Bei herrlichem Spätsommerwetter luden die Wanderfreunde und die Marktgemeinde Kapelln zur bereits zur Tradition gewordenen Messe am Mittelpunkt von NÖ ein. Ins Leben gerufen wurde diese Messe im Jahre 2008 von Altbürgermeister Anton Schmied als Gedenkmesse an den verstorbenen Karl Hufnagl aus Pottenbrunn, welcher auch einen besonderen Bezug zum Mittelpunkt von NÖ hatte. Zelebriert wurde die Messe von Dr. Gottfried Auer, für die musikalische Umrahmung sorgte der Singkreis Kapelln unter der Leitung von Marianne Hirschböck. Kulinarisch wurden die Besucher von Wolfgang Grünsteidl und seinem Team am Mittelpunkt von NÖ verwöhnt.



Foto: Ing. Christian Gölb

## Betriebsausflug der Gemeindebediensteten führte nach Tschechien

Bürgermeister Ing. Alois Vogl und sein Team der Marktgemeinde Kapelln unternahm einen Betriebsausflug nach Tschechien. Mit einem Reisebus ging die Fahrt über Krems, Zwettl und Gmünd nach Budweis.

Hier traf man auf einen deutschsprachigen Reiseleiter, welcher den ganzen Tag für das Team zur Verfügung stand.

Begonnen wurde mit einer Besichtigung der berühmten Bierstadt Budweis mit ihrem großen, quadratischen Marktplatz, der von alten Laubenhäusern und prächtigen Barockhäusern umgeben ist und zu den schönsten Marktplätzen Europas zählt.

Im Anschluss an die Stadtführung wurde zum gemeinsamen Mittagessen ins Brauhaus eingeladen. Nach dem Mittagessen ging die Fahrt weiter in die „Perle Südböhmens“ nach Cesky Krumlov auch Krumau genannt.

Bei einem geführten Stadtrundgang mit dem Reiseleiter konnten



die Bediensteten zahlreiches über die Geschichte und Entstehung der Stadt Krumau erfahren. Diese Stadt wurde wegen ihrer Einzigartigkeit in das Verzeichnis der Weltkulturdenkmäler eingetragen und steht unter UNESCO Schutz.

Heimwärts ging es dann über Freistadt und Linz zurück in die Mittelpunktgemeinde Kapelln. Einen gemütlichen Abschluss gab es bei Summsi's Frischetreff mit Cocktails.

Foto: ZVG

**Saisonende am Themenweg — 26. Oktober mit Weinriedenwanderung**

## Grillfest der ÖVP Kapelln



Zum traditionellen Grillfest lud die ÖVP Kapelln unter Obmann Bürgermeister Ing. Alois Vogl in den Garten beim Seniorenwohnheim in Kapelln ein. Bei herrlichem Sommerwetter wurden die Gäste mit Grillspeisen, Getränken und Mehlspeisen gegen freiwillige Spenden

von den Mitgliedern der ÖVP Ortsgruppe Kapelln bewirtet. Der Reinerlös der Veranstaltung dient der Spielplatzsanierung in Kapelln. Mit dabei waren Wolfgang Grünsteidl, Christof Dauda, Dietmar Haas, Reinhard Scheriau, Rebecca

Figl-Gattinger, Manuela Arnauer, Michael Hell, Christian Korntheuer, Bürgermeister Alois Vogl, Susanne Leisser, Silvia Vogl, Eva Hofbauer und Hannes Wandl.

Foto: Ing. Christian Gölb

## Kinderbetreuerin wurde verabschiedet

Nach zweijähriger Tätigkeit als Kinderbetreuerin im Landeskindergarten Kapelln wurde Monika Stiefsohn (am Foto links) von geschäftsführender Gemeinderätin Petra Thoma (rechts) seitens der

Marktgemeinde Kapelln verabschiedet.

Stiefsohn war zwei Jahre lang als Karenzvertretung tätig. Wir wünschen ihr für ihren weiteren Lebensweg alles Gute. Foto: ZVG



## Dietmar Haas beendete Dienstverhältnis



Nach 16jähriger Dienstzeit als Klärwärter der Marktgemeinde

widmen. Haas lud seine Arbeitskollegen

Kapelln beendete Dietmar Haas sein Dienstverhältnis. Er will sich nunmehr seinem Beruf als Landwirt und seiner Familie

und Arbeitskolleginnen zu einer Abschiedsfeier nach Pönnig ein. Auch Alt-Bürgermeister Florian Baumgartner (Foto links) sowie Bürgermeister Ing. Alois Vogl (rechts) zählten zu den geladenen Gästen.

Bürgermeister Vogl bedankte sich für die langjährige Tätigkeit bei der Marktgemeinde Kapelln mit den besten Glückwünschen für seine Zukunft und überreichte ein Abschiedsgeschenk.

Foto: ZVG

## Wir sind wieder LEADER !



**Nun ist es fix: unsere Gemeinde, unsere Vereine und alle Gemeindeglieder/Innen können bis 2020 für innovative Projektideen EU-Fördermittel beantragen, sofern diese den rechts unten angeführten Kriterien entsprechen!**

Der aus 32 Mitgliedsgemeinden bestehende Regionalentwicklungsverein Donau NÖ-Mitte hat sich im Herbst 2014 um die Anerkennung als LEADER-Region beworben. Dazu wurde eine gemeinsame lokale Entwicklungsstrategie für die nächsten 10 Jahre erstellt, wobei ausschließlich die Ideen der rund 200 Personen aus der Region in die Strategie eingeflossen sind, die sich freiwillig und unentgeltlich an der Strategieentwicklung beteiligt haben, darunter auch mehrere Kapellnerinnen und Kapellner.

Am 24. Juni erfolgte die feierliche Dekret-Überreichung durch Bundesminister Andrä Rupprechter. Der Obmann der LEADER-Region Donau NÖ-Mitte, Franz Redl aus Sitzenberg-Reidling zeigt sich erfreut: Mit der Anerkennung wurde uns eine Fördersumme von knapp 3,5 Mio. Euro für die Periode 2014-2020 genehmigt, sodass wir unter dem Motto: „alles wächst, alle Energie, für alle nah“ den erfolgreichen Weg als LEADER-Region fortsetzen können.



Dekretüberreichung: Minister Andrä Rupprechter, Obmann Franz Redl, LEADER-Manager Ing. Franz Mitterhofer, Kassier Bgm. Leopold Prohaska aus Paudorf, Hofrat Ernest Reisinger, Amt der NÖ Landesregierung. Bildquelle: BMLFUW.

Besonders stolz sind wir, dass sich das Management-Büro dieser LEADER-Region seit Juni 2015 in unserer Gemeinde befindet, freut sich Bgm. Ing. Alois Vogl über die 2 geschaffenen Arbeitsplätze.

Von Etzersdorf aus managen Ing. Franz Mitterhofer als Geschäftsführer und Elfi Mitterhofer, die im Back-Office tätig ist, alleinverantwortlich die nun

auf 32 Gemeinden und 96.000 Einwohner/Innen angewachsene Region. Beide bringen viel an Erfahrung mit, da sie schon seit Ende 2007 in Kooperation mit einem St. Pöltener Beratungsunternehmen in diesen Funktionen tätig waren.



**Ansprechpartner im LEADER-Management:**  
Franz & Elfi Mitterhofer: Tel.: +43 676 3001025  
E-Mail: [leader@donau-noe-mitte.at](mailto:leader@donau-noe-mitte.at)

**Was ist eigentlich LEADER und was kann gefördert werden?**

LEADER ist ein EU-Förderprogramm zur Entwicklung des ländlichen Raumes. Damit können Projekte zu folgenden Themen gefördert werden:

- **Regionale Lebensmittel nachhaltig und innovativ produzieren**
- **Touristische Schwerpunkte entwickeln und vermarkten**
- **Regionale Wirtschaft im Dialog mit der Bevölkerung entwickeln**
- **Regionale Energieressourcen nachhaltig nutzen**
- **Naturraum gemeinsam erhalten**
- **Regionale Kultur und Geschichte sichtbar machen**
- **Füreinander sorgen**
- **Vielfalt gemeinsam leben**
- **Miteinander und voneinander lernen**

Gedruckte Exemplare der Entwicklungsstrategie mit den Förderbedingungen liegen auch im Gemeindeamt zur kostenlosen Entnahme auf.

Aktuelle Informationen findet man stets unter [www.donau-noe-mitte.at](http://www.donau-noe-mitte.at).

## Lachyoga in Kapelln

Trotz des heißen Wetters fanden sich einige Interessierte zum Lach-Yoga-Einführungsseminar im Kapellner Musikheim ein. Gemeinsam wurden verschiedene Atem-, Entspannungs- und Lachübungen durchgeführt.

Für die ÖVP-Frauen-Kapelln bedankte sich Rebecca Figl-Gattinger (links am Foto) bei der Lachyoga-Leiterin Andrea Scheidl (rechts) für den kostenlosen Workshop, die für weitere Fragen/Folgetermine gerne zur Verfügung steht: 0660-7629186.



## Verabschiedung Betreuerin Carina Schuster



Mit einem hübschen Bild als Geschenk verabschiedeten sich die Kinder der Lerntiger-Hort-Gruppe in Kapelln Moritz und Tim Schorn, Jennifer Figl, Meryem Özmen, Denise und Amelie Zeilinger, Valentin Figl von ihrer Betreuerin Carina Schuster und bedankten sich für ihre freundliche, hilfsbereite Art während des letzten Schuljahres.



**KÜRBISFEST**  
17. Oktober 2015  
ab 16.00 Uhr  
am Sportplatzgelände

Die ÖAAB-Ortsgruppe Kapelln ladet wieder zum alljährlichen Kürbisfest ein. Kinderunterhaltung durch die Kinderwelt Niederösterreich. Es gibt wieder ein Kinderschminken und eine Hüpfburg. Das Kürbisfest findet bei jeder Witterung statt.

## Bestattung

*Johann Radlherr*

Ihre Bestattung im Mittelpunkt NÖ  
Böheimkirchen und der umliegenden Gemeinden  
Pachtbetrieb der Stadtwerke St. Pölten - Städt. Bestattung

3141 Kapelln, Hauptstraße 14

☎ (02784) 2265 Fax Dw 4

3071 Böheimkirchen, Untere Hauptstraße 16

☎ (0664) 195 16 28

e-mail: office@radlherr.com

Internet: www.radlherr.com

Durch die Kooperation mit der Bestattung St. Pölten können wir noch besser auf die Bedürfnisse der Hinterbliebenen eingehen.

Gemäß unserem langjährigen Motto:

„Mit viel Einfühlungsvermögen erweisen wir würdig den letzten Dienst am Menschen“ möchten wir die Angehörigen in ihrer Trauer begleiten und beim Abschied unterstützen.

*Bestattung  
Radlherr*

*Ihr Begleiter im Trauerfall*

**GRUBER  
PARKETT**  
VERKAUF • VERLEGUNG • RESTAURIERUNG

**UM KEINE  
LÖSUNG  
VERLEGEN.**  
WWW.GRUBER-PARKETT.AT

Besuchen Sie auch unsere  
neu gestaltete Homepage.

Der Bodenlegermeister für Ihre Holzböden!  
Thalheim 19, 3141 Kapelln. Tel.: 0676 788 40 07

## Rund 400 Wanderer starteten beim IVV Wandertag



Über einen gelungenen 12. IVV Fitwandertag freute sich das Team der Wanderfreunde Kapelln unter Anton Schachinger (links) sowie Bürgermeister Ing. Alois Vogl (4. von links) und Altbürgermeister Anton Schmied (vorne rechts) und deren Helfer und Helferinnen.

Foto: Christian Göß

Bei herrlichem Sommerwetter freuten sich die Wanderfreunde Kapelln und die Marktgemeinde Kapelln als Veranstalter über die Teilnahme von rund 400 Wanderer aus dem In- und Ausland.

Beim diesjährigen 12. IVV-Wandertag konnten die Teilnehmer aus drei Strecken mit je 8 km, 12 km und 20 km auswählen. Bei Start und Ziel wurden die Wanderer kulinarisch von Helga Summerer und ihrem Team mit köstlichen Speisen verwöhnt. Entlang der Strecken wurden drei Labestellen eingerichtet. Am Mittelpunkt von NÖ verwöhnte Wolfgang Grünsteidl die Wanderer mit diversen Broten, der Verein für Ortsbildpflege versorgte die Wanderer in Obermisting mit Feuerflecken und Wurstsemmeln und bei der Labstelle der Wanderfreunde gab es Knacker, sowie Schmalzbrote und Leberpastetenbrote.

Die Berg- und Naturwacht Kapelln unter Obmann Johann Pelz (s. Foto Bildmitte) war mit einer großen Gruppe von Mitgliedern am IVV-Wandertag vertreten. Bürgermeis-



ter Ing. Alois Vogl (rechts) und Anton Schachinger (3. von rechts) freuten sich über die rege Teilnah-

me und überreichten als kleines Dankeschön einen Pokal.

# das leitwerk

ingenieurbüro für energie- und gebäudetechnik  
büro für projektmanagement

[www.leitwerk.at](http://www.leitwerk.at)

Wir suchen ...

- Technische(r) Zeichner(in) Haustechnik
- Projekttechniker(in) Haustechnik

## Sanierung des Erlebnisweges zum Mittelpunkt von NÖ

niederösterreichische  
**DORFSTADT**  
erneuerung  
Ortsbildpflege Kapelln

Dass Wind und Wetter den Erlebnisweg-Stationen rund um den Mittelpunkt von NÖ im Lauf der Zeit zugesetzt haben, ist unübersehbar.

Nicht zuletzt die Radio NÖ – Sommertour, die in der Mittelpunktgemeinde Kapelln Halt machte, hat die Verantwortlichen des Ortsbildpflege- und Dorferneuerungsvereins bewogen, sieben Jahre nach der Errichtung erste schadhafte Teile auszutauschen, stellt der Vereinsobmann Ing. Franz Mitterhofer fest.

Finanziert wurde dieser erste Teil der Sanierung aus dem Reingewinn des bereits zur Tradition gewordenen Winterzaubers, einer Veranstaltung, die alljährlich Mitte Jänner viele Besucherinnen und Besucher zum Winterteilen an den Mittelpunkt von NÖ lockt.

Bürgermeister Ing. Alois Vogl, der auch selbst mitanpackte ist zuversichtlich, dass sich an der weiteren Sanierung im nächsten Jahr auch die Gemeinde beteiligen wird.

Was die Ortsbildpflege sonst noch macht:

⇒ Ganzjährige Pflege von Rabatten und öffentlichen Plätzen

⇒ Wiederkehrende Veranstaltungen: „Winterzauber am Mittelpunkt von NÖ“, Blumenmarkt mit 10%-Einkaufs-Rückvergütung bei Gartenbau Steidl in Ossarn, Labstelle am IVV Wandertag

⇒ Kostenbeteiligungen an Marterl- und Kapellenrenovierungen sowie an der Kirchenplatzpflege und den Rabatte-Bepflanzungen in der Gemeinde

⇒ Betrieb der Topothek [www.kapelln.topothek.at](http://www.kapelln.topothek.at), einem Onlinearchiv mit über 500 Historischen Fotos unter der Leitung von Rebecca Figl-Gattinger sowie Betrieb der Mittelpunkt-Homepage [www.mittelpunkt-noe.at](http://www.mittelpunkt-noe.at).

Finanziert werden alle Aktivitäten aus den Mitgliedsbeiträgen und den Erlösen von Veranstaltungen. Wem das Ortsbild in der Gemeinde ein Anliegen ist, der kann das durch Mithilfe bei der Gestaltung oder durch seinen finanziellen Beitrag als Mitglied kundtun. Nähere Informationen bei Obmann Ing. Franz Mitterhofer, 0676 3001025 bzw. [franz.mitterhofer@aon.at](mailto:franz.mitterhofer@aon.at).

⇒ Am Foto v.l.n.r.: Alfred Eigner, René Figl, Johann Pelz und Obmann Franz Mitterhofer mit alter und neuer Tafel beim Erlebnisweg-Einstieg am Kirchenparkplatz in Kapelln

⇒ Foto: ZVG

Am Foto v.l.n.r.: Alfred Eigner, René Figl, Johann Pelz und Obmann Franz Mitterhofer mit alter und neuer Tafel beim Erlebnisweg-Einstieg am Kirchenparkplatz in Kapelln

Am Foto v.l.n.r.: Alfred Eigner, René Figl, Johann Pelz und Obmann Franz Mitterhofer mit alter und neuer Tafel beim Erlebnisweg-Einstieg am Kirchenparkplatz in Kapelln



Am Foto v.l.n.r.: Alfred Eigner, René Figl, Johann Pelz und Obmann Franz Mitterhofer mit alter und neuer Tafel beim Erlebnisweg-Einstieg am Kirchenparkplatz in Kapelln  
Foto: ZVG

den Erlösen von Veranstaltungen. Wem das Ortsbild in der Gemeinde ein Anliegen ist, der kann das durch Mithilfe bei der Gestaltung oder durch seinen finanziellen Beitrag als Mitglied kundtun. Nähere Informationen bei Obmann Ing. Franz Mitterhofer, 0676 3001025 bzw. [franz.mitterhofer@aon.at](mailto:franz.mitterhofer@aon.at).

## Radwandertag

Am 6. August besuchten 30 Personen der Katastralgemeinden Pöning und Rapoltdorf mit dem Rad das Regierungsviertel in St. Pölten. Dort sahen wir uns im Landesmuseum die Leopold Figl Ausstellung an, welche uns durch den engen Bezug zu Kapelln sehr begeisterte.

Nach dem Mittagessen genossen wir vom Klangturm aus eine wunderschöne Aussicht über St. Pölten und das Alpenvorland. Danach durften wir eine Führung durch den

niederösterreichischen Landtag erleben. Anschließend fuhren wir bei über 30 Grad zu David Kaiblinger ins Mazzetti und stärkten uns für den Heimweg.

Der ereignisreiche Tag fand seinen gemütlichen Ausklang auf der Terrasse bei Summsi's Frischtreff.



## Pfarre Kapelln — Brief von Schwester Teresa Steinböck

Liebe Kapellner !  
 Vorerst danke ich für die freundlichen Grüße aus meiner Heimat. Herr Steinböck hat mich gebeten, einen kleinen Beitrag für ihre Gemeindezeitung bzw. für die Pfarrangehörigen zu schreiben.  
 Ich stamme aus Unterkilling, aber mit der Pfarre gehören wir nach Weissenkirchen. Aus diesem Grund hab ich zu beiden Gemeinden einen persönlichen Bezug.  
 Die Mütterrunde von Kapelln hat meine Arbeit in Paraguay dankenswerterweise lange unterstützt. Es ist mir ein Bedürfnis allen die mich unterstützen zu danken.  
 Papst Franziskus hat dieses Jahr als „als Jahr der Orden“ erklärt.  
 Anlass, sich um die Gnade der Berufung Gedanken zu machen und bewusst neue Impulse zu suchen.  
 Ich persönlich darf heuer auf 51 Professjahre zurückblicken und aus ganzen Herzen Gott für diese Gnade danken. Ich blicke auf ein erfülltes Leben im Dienste der Missionsgemeinschaft. Nie hab ich bereut, dass ich in jungen Jahren der Einladung Jesu gefolgt bin. Es lohnt sich für die Kinder und Jugendlichen zu arbeiten, die Zukunft vor sich haben.  
 Größtenteils war ich in Paraguay als Lehrerin an verschiedenen Orten unserer Kongregation tätig.

Zur Zeit leite ich schon seit 12 Jahren unser „Christopherus Heim“ in



Encarnacion. Unser Haus steht vor allem Kinder offen, die aus sehr ärmlichen Verhältnissen kommen. Aus diesen Gründen bringen sie ihre Schwierigkeiten und Probleme mit. Am meisten fehlt ihnen die liebende Zuneigung. An sie dürfen und müssen wir unser Herz verschenken, damit sie vertrauen erfahren. Das schönste Geschenk für unsere Arbeit ist, wen wir eine fröhlich und glückliche Kinderschar erleben Diese Kinder besuchen unsere Schule und bekommen so ein Rüstzeug für ihr Leben mit, Unser Heim ist für viele Kinder ein

neues zu Hause. Es gäbe unendlich viel zu erzählen!



Die Fotos zeigen die quirlige Kinderschar.

Herzliche Grüße aus meiner „zweiten Heimat“

**Sr. Teresa Steinböck**

Bei ihrem Heimaturlaub im Sommer hat Sr. Teresa ausführlich von ihrer Tätigkeit im Gasthaus Kern berichtet.

Im anschließenden Gespräch gab es ein Wiedersehen mit Unterstützern und Freunden.

Wenn Sie ihre Arbeit in Paraguay unterstützen wollen, freut sie sich über eine Spende.

Steyler Missionsschwestern: Verwendung Sr. Teresa Paraguay

Erste Bank: IBAN: AT 772011  
 1000 0005 4844/  
 BIC:GIBAATWW

### Termine der Pfarre

- |        |   |
|--------|---|
| 11.10. | 8.30 <b>Erntedankfest</b> und Pfarrkaffee             |
| 26.10  | 8.30 <b>Festmesse</b> zum Nationalfeiertag            |
| 01.11. | <b>Allerheiligen</b>                                  |
|        | 8.30 Heilige Messe für die Pfarrgemeinde              |
|        | 14.00 Andacht zum Totengedenken anschl. Friedhofsgang |
| 02.11. | <b>Allerseelen</b>                                    |
|        | 8.30 Heilige Messe für die Pfarrgemeinde              |
| 15.11. | Heiliger Leopold 8.30 Hl. Messe                       |

Im kommenden Jahr findet am 12. Juni wieder eine Pfarrfirmung statt.  
 Wer im kommenden Jahr gefirmt werden möchte, möge sich bis zum 1.Adventsonntag in der Pfarrkanzlei oder beim Provisor anmelden.

## Angebote Gesunde Gemeinde



Ab Herbst 2015 bieten wir in unserer Gemeinde wieder folgende Programme im Rahmen der Gesunden Gemeinde an:

### ⇒ Smovey-Kurs

wurde bereits am 9. September 2015 gestartet, Treffpunkt ist jeweils mittwochs um 18.00 am Parkplatz bei der Volksschule

### ⇒ Wirbelsäulengymnastik

findet ab 5. November 2015 jeden Donnerstag um 19.00 Uhr im Turnsaal der VS Kapelln statt.

### ⇒ Fitgymnastik

findet ab 14. Oktober 2015 jeden Mittwoch um 19.00

Uhr im Turnsaal der VS Kapelln statt.

### ⇒ Yoga

jeden Freitag um 18.00 Uhr im NÖ Landeskindergarten Kapelln (Kurs läuft bereits)

Einstiegsmöglichkeiten sind in jedem Kurs nach Absprache noch möglich!

### ⇒ Tanzkurs

der Tanzschule Völker ab Freitag, den 16. Oktober 2015

⇒ **Keksbackkurs** mit Elfi Haas am Freitag, den 4. Dezember 2015 von 14.00 Uhr bis ca. 21.00 Uhr

⇒ **Keksbackkurs** mit Elfi Haas am Samstag, den 5. Dezem-

ber 2015 von 09.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Anmeldungen zu den Keksbackkursen sind unbedingt am Gemeindegastamt erforderlich, da nur eine bestimmte Anzahl an Teilnehmern möglich ist. Die Kosten belaufen sich auf EUR 30,—. (inkl. Material und Rezepten). Bei Halbzeit des Kurses gibt es eine Pause, wo es Würstel gibt, zum Schluss Kaffee mit Keksverkostung. Jeder Teilnehmer nimmt ca. 1,5 kg Bäckerei mit nach Hause. Der Kurs findet im Heurigenstüberl Rödl in Maria Jeutendorf statt.

⇒ **Blutspendeaktion** des Landesklinikum St. Pölten am Montag, den 21. Dezember 2015 in der Zeit von 16.30 Uhr bis 19.30 Uhr im Gasthaus Nährer in Rassing.



### Einladung zur Arbeitskreissitzung

Die Gesunde Gemeinde Kapelln lädt zur öffentlichen Arbeitskreissitzung am **Dienstag, den 17. November 2015** um 17.00 Uhr in das Besprechungs-

zimmer der Marktgemeinde Kapelln.

Sollten Sie Interesse an gewissen Vorträgen oder Kursen haben, können Sie diese in der Arbeitskreissitzung bekanntgeben.

Die Teilnahme ist kostenlos und verpflichtet zu keinerlei Mitarbeit.

Weiters gibt es eine Info über geplante Maßnahmen für das Kalenderjahr 2016.

Auch unsere Regionalbetreuerin Mag. Sonja Lugbauer von der Initiative „Tut gut!“ wird anwesend sein und über Neuerungen seitens des Landes NÖ zu berichten.

Nutzen Sie die Gelegenheit, beim Thema „Gesundheit“ mitzureden. Die Gesunde Gemeinde ist bestrebt Gesundheitskonzepte zu erarbeiten, und an die Gegebenheiten und Bedürfnisse der Bürger anzupassen. Die inhaltlichen Schwerpunkte der Gesundheitsangebote konzentrieren sich dabei auf die Bereiche Ernährung, Bewegung, mentales Gesundsein, Vorsorge/Medizin und Umwelt/Naturforderungen der Bürger einzugehen.

### Vortrag Elke Pruckner

Kostenloser Vortrag mit Diätologin Elke Pruckner am

**Mittwoch, den 7. Oktober 2015 um 19.00 Uhr**

im Musikheim zum Thema

**„Osteoporose-Knochenstarke Ernährung und Gesunde Ernährung 50+ is(s)t anders**



### Prof. Dr. Maria Hengstberger Vortrag in Kapelln

Sie ist sicher vielen durch die Geburtenkontrollkette, ihre gynäkologischen Vorträge und den Entwicklungshilfeverein „Aktion Regen“ bereits bekannt. Frau Prof. Dr. Hengstberger wird am **4. November 2015** einen Vortrag in unserer Gemeinde halten.

#### GYN-PREVENT Gesundheitsforum für Frauen

Wechselbeschwerden – Brustkrebsvorsorge - Scheidenpilze – mentale Gesundheit

#### GANZHEITLICHE GESUNDHEITSVORSORGE

nach einem neuen Modell

#### „Ein Schutzhaus für meine Gesundheit“

Der Reinerlös dieses Vortrags kommt zur Gänze dem Verein für Entwicklungszusammenarbeit AKTION REGEN zugute.

[www.aktionregen.at](http://www.aktionregen.at)

## ORF NÖ SOMMERTOUR war zu Gast in der Mittelpunktgemeinde



Bei herrlichem Sommerwetter fanden sich hunderte Kapellner und Kapellnerinnen auf der Leopold Figl-Sportanlage ein um bei der ORF RADIO NÖ SOMMERTOUR mit dabei zu sein.

Bereits zum dritten Mal fand heuer die „Sommertour“ des ORF NÖ, statt. Das Team des Landesstudios - Moderatoren, Redakteure, Technik – sind nach Kapelln gekommen um aus einem mobilen Radiostudio – einem für diese Zeit adaptierten Autobus – von 13 bis 16 Uhr die „Radio NÖ-Sommertour“ live zu senden.

Am Abend berichtete „NÖ heute“ um 19 Uhr in ORF 2 N ausführlich aus der Mittelpunktgemeinde.

Bereits in der Früh wurde in der Rubrik „Radio NÖ-RATEREI“ die Frage gestellt „An welchem berühmten Ort ist man, wenn man vom Mittelpunkt von NÖ exakt 492 Stunden zu Fuß südwestwärts unterwegs ist und dann insgesamt 2.382 Kilometer zu Fuß zurückgelegt hat“?

Vormittags wurde der Gemeinde dann im Radio die „Tagesaufgabe“ gestellt, welche es mittags auf der Mittelaufgabe des Sportplatzes zu erfüllen gab.

Ihre innere Ausgeglichenheit zeigten die Kapellner und Kapellnerin-



Bürgermeister Ing. Alois Vogl bedankte sich bei Moderatorin Doris Henninger und überreichte einen Gemüsekorb. Foto: ZVG

nen mit ihrer „Tagesaufgabe“ – nämlich Yogaübungen auf der Mittelaufgabe des Sportplatzes, und das dazu noch mit einem Mittelscheitel frisiert.

Gestellt wurde diese Aufgabe von NÖ Redakteurin Doris Henninger. Perfekt zeigten die Bewohner und Bewohnerinnen von der Mittelpunktgemeinde Kapelln ihre Ausgeglichenheit.

Ein buntes Rahmenprogramm mit Zielspritzen für die kleinsten Besucher, sowie eine Oldtimer-

ausstellung der Firma Autohaus Hofbauer rundete die Veranstaltung ab.

Für die kulinarische Bewirtung der Besucher sorgte der Fußballverein Kapelln.



## Notarsprechstunden

Die Notariatpartnerschaft Kirner-Gruber aus Herzogenburg hält auch im Jahr 2015 wieder kostenlose AMTSTAGE zu folgenden

Terminen von 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr am Gemeindeamt in Kapelln ab:

Die nächsten Termine sind:

**06. Oktober 2015**  
**03. November 2015 und**  
**01. Dezember 2015**

## Generalversammlung des LC Kapelln

Am 23.06.2015 fand die sehr gut besuchte Generalversammlung des LC Kapelln im Gasthaus Nährer statt, die gleichzeitig den LC Kapelln internen Abschluss für den Mittelpunktlauf dargestellt hat.

In seinem Bericht konnte Obmann Rene Schmied auf einen ausgesprochen großen Erfolg des Mittelpunktlaufes zurückblicken mit über 300 Teilnehmer und Teilnehmerinnen an den unterschiedlichen Bewerben, neuem Streckenrekord und immer mehr Interesse an der Veranstaltung innerhalb und weit außerhalb der Gemeinde.

Dazu bedankte sich Schmied bei allen Helfern, Sponsoren und bei der Vertretung des Bürgermeisters, Petra Thoma, für die gute Zusammenarbeit und Unterstützung durch die Gemeinde.

Abseits des Mittelpunktlaufes war der Verein seit Beginn des Jahres mit seinen aktiven Mitgliedern an 25 nationalen und internationalen Bewerben vertreten und hat so gesamt an die 500 Wettbewerbskilometer bestritten.

Sehr positiv auf die Leistungen der Sportler wirken sich die kontinuierlichen gemeinsamen Trainings am Mittwoch in St.Pölten und am Donnerstag und an den Wochenenden aus.

Auf der neuen Homepage des LC Kapelln bzw. über die WhatsApp-Gruppe können sich alle Interessierten über die Veranstaltungen



Mit dabei waren Anton Wallner, Hannes Strobl, Edith Wallner Günther Diendorfer, Petra Thoma, Roland Schröpfer, Irene Köszali, Peter Doppler, Josef Eder, Christian Mages, Obmann Rene Schmied, Alois Dorner, Norbert Strommer und Christian Gölb (von links)  
Foto: ZVG

bzw. Trainings informieren. Als künftige Projekte des LC Kapelln stehen das Weiterführen des Projektes der Wegstreckenmarkierung über die zwei Gemeindegebiete Kapelln und Perschling, der Ankauf einer Chip-Zeitmessung gemeinsam mit zwei anderen Laufvereinen und Überlegungen zur Einführung eines Extrem Staffellawerbes bei einem der nächsten Mittelpunktläufen in Form eines kurzen „Dirt Runs“ an.

Der Kassier, Norbert Strommer, konnte in seinem Bericht auf eine gute wirtschaftliche Entwicklung verweisen und sieht den künfti-

gen Vorhaben des Vereins positiv entgegen.

Die Wahlen des Vorstandes ergab sich folgende Zusammensetzung:

Obmann: Rene Schmied  
Obmann Stv.: Josef Eder  
Kassier: Norbert Strommer  
Kassier Stv.: Alois Dorner  
Schriftführerin: Bernadette Nagl  
Schriftführer Stv.: Christian Mages  
Kassaprüferinnen: Monika Strobl, Edith Wallner  
Beisitzer: Roland Schröpfer und Günter Diendorfer

# ELEKTRO SCHMIED

Elektroinstallationen Niedrig- und Passivhausstandard -  
Störungs- und Reparaturdienst - EIB - Installationsbus -  
Photovoltaikanlagen - Blitzschutzanlagen - Alarmanlagen -  
SAT, Antennen- und TV-Anlagen - Netzwerktechnik

St. Pölten • Kapelln

## Alarmanlagen

**- 20 %** auf Material bis 30. November 2015

Sichern sie sich zusätzlich die  
Landesförderung mit max. € 1.000,-  
(= 30 % förderbare Investitionssumme)  
bis zum Ende des Jahres!

[www.elektro-schmied.at](http://www.elektro-schmied.at)

## Attersee besucht Sommerstudio Nagy in Pönning



Künstler und Attersee Schüler David Ebmer präsentierte am 25. August 2015 seinem ehemaligen Lehrer Christian Ludwig Attersee und Freunden im Sommerstudio von Fotografen Szabolcs Nagy seine neuesten Werke:

14 Stück 2x3 Meter große Bilder auf Leinwand.

Attersee überzeugte sich von den Arbeiten Ebmers und war sichtlich beeindruckt: „Ich schätze und unterstütze die Arbeiten von meinem Kollegen David Ebmer. Diesmal war er ausgesprochen kreativ und tüchtig. Um einen erfolgreichen Verkauf seiner Werke mache ich mir keine Sorgen.“

Ebmers „Farbgewebe-Zyklus“ soll insgesamt 23 Bilder umfassen. 2016 setzt David Ebmer seine Arbeiten bei Freund und Wegbegleiter Szabolcs Nagy fort.

### Projekt HofReform

Rund um Attersee und Ebmer feierten Kapelln's Bürgermeister Alois Vogl sowie zahlreiche Künstler, Schriftsteller und Maler aus Niederösterreich und Wien. Der Besuch von Attersee war gleichzeitig auch Auftaktveranstaltung für das Projekt „HofReform“. Künftig soll der Hof von Fotografen Szabolcs Nagy als Freilichtstu-

dio und kreative Oase für Kunst & Kultur genutzt werden und freut sich über Mitgestalter und Neugierige. Ziel ist, den Hof unter Mithilfe der Künstler und durch verschiedene Veranstaltungen zum Leben zu erwecken.

Als Sommerstudio für Fotografie hat sich der Hof in Pönning 3 bereits bestens etabliert.

Eine eigene Veranstaltungsreihe ist in Ausarbeitung.

Die Arbeiten von David Ebmer sind noch bis Ende September in Pönning 3 zu sehen.

Um telefonische Voranmeldung wird gebeten: 02784 77072, [www.photo-nagy.at](http://www.photo-nagy.at)



### Über David Ebmer

David Ebmer diplomierte 1996 mit ausgezeichnetem Erfolg an der Hochschule für Angewandte Kunst Wien – Meisterklasse für Malerei Christian L. Attersee. Zahlreiche Ausstellungen und Publikationen folgten. Der Künstler lebt und arbeitet in Wien.

[www.davidebmer-outs.eu](http://www.davidebmer-outs.eu)

### Über Christian Ludwig Attersee

Der 1940 in Pressburg/Slowakei geborene Christian Ludwig Attersee übersiedelte 1944 nach Öster-

reich, er lebt heute in Wien und am Semmering in Niederösterreich. Der Künstler feiert am 29. August seinen 75. Geburtstag.

**Fotocredit:** Szabolcs Nagy

**Gäste:** Sascha Bambalan, Anton Badinger, Jack Bauer, Ronald Kodritsch, Anton Herzl, Herbert Huber Hecht, Peter Korak, Gerhard Leixl, Erich Tiefenbach, Margareta Weichhart-Antony

### Rückfragehinweis:

Szabolcs Nagy  
Pönning 3, 3141 Kapelln  
Telefon: 02784 77072  
Mobil: 0664 736 06 786  
[www.photo-nagy.at](http://www.photo-nagy.at)



DIE FREIWILLIGE FEUERWEHR  
THALHEIM LÄDT EIN ZUM

## HERBSTTANZ

SAMSTAG  
14. NOVEMBER 2015

BEGINN: 20.30 UHR

GASTHAUS NÄHRER, RASSING

UNTERHALTUNG MIT:

TOMBOLA



MITTERNACHTSEINLAGE

## Landjugend Kapelln ist Landesmeister im Völkerball!

### Sonne. Hitze. Schweiß.

Am 8. August 2015 dem Sporttag der Landjugend Niederösterreich wurden diese Punkte erneut vollkommend ausgeschöpft, dennoch rafften sich einige Mitglieder der Landjugend Kapelln zusammen und machten sich auf den Weg in die Landessportschule St. Pölten. Sie nahmen sowohl beim Fußballturnier, als auch beim Völkerballturnier teil und versuchten, trotz erdrückender Hitze, ihr Bestes zu geben.

Das Völkerballteam kämpfte sich mit einer Niederlage, aber dreimal so vielen Siegen, ins Halbfinale und schlussendlich ins Finale.

Dort bewiesen sie abermals ihr Können und holten den Landesmeistertitel für Kapelln.

Beim Fußball reichte es leider nur für den 4. Platz. Matthias Rödl, Landjugendleiter Kapelln, verkündet voller Stolz: „Ich bin sehr zufrieden mit meinem Team und freu mich über unseren 4. und den sehr erfreulichen 1. Platz.“

Auf dem Sportfoto rechts befinden sich folgende Personen:

von links: Jonas Wallner, Marie-Christine Rödl, Elisabeth Rödl, Marina Pegrin und Matthias Rödl

Foto: ZVG



## Sommerurlaub am Balaton der Landjugend Kapelln

Vom 31. Juli bis 2. August verbrachten die Mitglieder der Landjugend Kapelln, gemeinsam mit dem Nachbarsprengel Böheimkirchen einen tollen Kurzurlaub in Siofok.

Dank des sommerlichen Wetters konnten entspannte Stunden, zum Sonnen und gemütlichen Beisam-

mensein am Coca-Cola Beach verbracht werden.

Der Plattensee und der Hotelpool hatten mit 25° C genau die perfekte Temperatur, um sich von der Hitze abzukühlen.

Natürlich durften auch gutes Essen und Cocktails nicht fehlen.

Zum Abschluss dieses Urlaub ging

es bei Einbruch der Dunkelheit in die Strandpromenade der Stadt um gemeinsam zu feiern.

Alles in allem war dieser Kurztrip ein gelungener Ausflug der die Gemeinschaft gefördert hat und allen nach lange in guter Erinnerung bleiben wird.

## Übung des österreichischen Bundesheeres European Advance 2015



In Erfüllung des gesetzlichen Auftrages des österreichischen Bundesheeres werden 3.500 Soldaten und

Soldatinnen aus Deutschland, Luxemburg und Österreich von **2. bis 20. November 2015** im Großraum Truppenübungsplatz Allentsteig im Raum Krems Stadt bzw. Krems Land, in St. Pölten-Stadt und St. Pölten Land sowie in den Bezirken Melk, Amstetten, Gmünd, Zwettl, Tulln, Waidhofen/Thaya, Horn und

Perg üben.

Bei der größten Übung des Bundesheeres, der „European Advance 2015“ (EURAD15), des heurigen Jahres werden 100 gepanzerte (davon 30 auf Ketten) und etwa 1.000 ungepanzerte Fahrzeuge aus Deutschland, Luxemburg und Österreich eingesetzt. Der Großteil des Manövers wird am Truppenübungsplatz Allentsteig stattfinden.

Im gesamten Zeitraum werden bis zu 20 Luftfahrzeuge des Bundesheeres üben. Der Einsatz von tief-

fliegenden militärischen Luftfahrzeugen sowie Landungen im Übungsgebiet im Großraum Allentsteig-Horn-Weitral-Langenlebarn-Mautern, auch abseits von Flugplätzen, ist vorgesehen. Für die ordnungsgemäße Absicherung der Landezonen ist jederzeit gesorgt. Um die Lärmbelastung so gering wie möglich zu halten wird seitens des österreichischen Bundesheeres ein besonderes Augenmerk auf die Auswahl von verschiedenen Flugrouten bzw. Übungsräumen gelegt.

## Der FC Kapelln geht in seine 29. Spielsaison

Ein "runderneuerter" FCK möchte im aktuellen Spieljahr 2015/16 wieder an seine tolle Vorjahrssaison anschließen (Bestes Abschneiden der Kampfmannschaft in der 1. Klasse/West/Mitte: 4. Tabellenplatz mit 47 Punkten). Trainer Heher sowie Pavel Stasek und Patrick Bauer verlassen im Sommer den FCK.

**Marc Andre Unterhuber** (Foto) wird neuer Spielertrainer



Zahlreiche neue Spieler stoßen zum FC Kapelln: Fatih Dur-sun, Maximilian Pfoser, Gligorije Asanin, Jusuf Felic, Ertugrul Mutlu, Patrik Nussbaumer, Dominik Himself, Aktas Mehmet, Julian Pinz.



**Jugendleiter Alexander Matzunki** (Foto) betreut mit seinem aufopferungsvollem Trainerteam 4 Mannschaften:

U-8 Mannschaft, U-10 Mannschaft, U-12 Mannschaft  
und als Spielgemeinschaft mit Würmla die U-17!



**KICKINGER-Kamin®**  
*Der Kamin der auch an morgen denkt*


**KAMINSANIERUNG  
MIT KAMIN- UND  
BAUMEISTER KNOW-HOW**

Tel: 02743 / 2364  
[www.kickinger-kamin.at](http://www.kickinger-kamin.at)

Hoch- und Tiefbau, Transportbeton, Baustoffe  
Baumeister Ing. Franz Kickinger Gesellschaft mbH  
3071 Boheimkirchen  
Neustiftgasse 42

Tel: 02743/2364  
Fax: 02743/2364-10  
[office@kickinger-bau.at](mailto:office@kickinger-bau.at)  
[www.kickinger-bau.at](http://www.kickinger-bau.at)

Planungsbüro  
3072 Kasten 25  
Tel: 02744/5320

## ÖKB Ortsverband Kapelln



Am 5. Juli 2015 hat der Österr. Kameradschaftsbund, Ortsverband Kapelln wieder zur Bergmesse eingeladen. Bei herrlichem Sommerwetter fanden sich zahlreiche Besucher bei der Friedenswarte auf dem Halterberg in Rassing ein.

Obm. Josef Schmied konnte Bgm. Ing. Alois Vogl sowie die Ehrengäste Bezirkshauptmann Mag. Josef Kronister und Fr. Dkffr. Anneliese Figl begrüßen.

Die Bergmesse wurde von Msgr. Dr. Auer zelebriert, welcher auch die Segnung eines Einsatzfahrzeuges des Roten Kreuzes Herzogenburg vornahm, das künftig bei der Ortsstelle Kapelln stationiert sein wird.

Anschließend sprach Frau Anneliese Figl zum Thema „Österreich ist frei – 60 Jahre Staatsvertrag“ über die Ereignisse in und um Kapelln.

Danach wurden unsere Gäste bei Speis und Trank sowie Mehlspeisen und Kaffee verwöhnt.

So konnte ein schöner Tag gemütlich ausklingen.

Der Kameradschaftsbund bedankt sich bei allen Helfern und Spendern sowie bei der Bevölkerung von Kapelln für die gelungene Veranstaltung.

Die Kameraden Alfred Schmied und Josef Stadler sowie das unterstützende Mitglied

Christine Korntheuer feierten ihren 70. Ge-



Bürgermeister Ing. Alois Vogl, Bezirkshauptmann Mag. Josef Kronister, Dkfr. Anneliese Figl, Provisor Dr. Gottfried Auer und der Obmann des Kameradschaftsbundes Kapelln Josef Schmied (von links) anlässlich der Bergmesse am Halterberg in Rassing.

Foto: Ing. Christian Gölb

burtstag, zu dem Obmann Josef Schmied sehr herzlich gratulierte.

## Abschlusswanderung auf die Kukubauer Hütte



Zum Abschluss ihrer Volksschulzeit unternahmen die Kinder der 4. Klasse

Volksschule Kapelln in den Feriensamstag mit Eltern und Angehörigen eine Wanderung zur Kukubauer Hütte. Dort bedankten sich die Klassen-Eltern-Vertreterinnen Lucia Zehndorfer und Rebecca Figl-Gattinger im Namen der Schüler bei der Klassenlehrerin Astrid Grojer, sowie der weiteren Lehrerschaft für

die gute Zusammenarbeit in den letzten vier Jahren.

Mit dabei waren auch Jennifer Figl, Leonie Dockner, Gerlinde Lee und Denise Zeilinger (s. Bild von links)

Foto: ZVG

## Wanderung der Erstkommunikationskinder

Bei herrlichem Sommerwetter wanderten die heurigen Kapellner Erstkommunikationskinder und die Kinder vom Vorjahr in den Karmel Maria Jeutendorf.

Dort wurden sie von Pfarrer Provisor Dr. Auer willkommen geheißen und nach einer Dankandacht ging es zum Besuch ins Kloster.

Schwester Dorothea stellte im Anschluss die Arbeit und das Leben der Klosterschwester vor, sang mit den Kindern einige selbstkom-

ponierte Lieder und sprach mit den Kindern über das Glaubensleben. Im Heurigenlokal Rödl ließen die Kinder, Lehrkräfte, Eltern und Angehörige den stimmungsvollen Nachmittag genüsslich ausklingen. Mit dabei waren auch Julia Nolz, Lena Fischer, Amelie Zeilinger, Lorenz Haas, Alfred Huber, Elias Rödl und Raphael



Schicklgruber.

Foto: ZVG



Verehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Ich hoffe Sie hatten eine schöne Urlaubs- bzw. Ferienzeit. Auch die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Kapelln, die sich wöchentlich zu Schulungen oder Übungen treffen, gönnen sich in den Ferienmonaten eine Ausbildungspause. Bevor wir jedoch in diese Sommerpause gehen konnten, standen noch die jährlichen Evakuierungsübungen im Kindergarten und in der Volksschule am Übungsplan.



In ruhiger Atmosphäre wurde den Kindern am Spielplatz die Ausrüstung eines Feuerwehrmannes mit schwerem Atemschutz gezeigt und mit ihnen das richtige Verhalten im Brandfall besprochen, sowie spielerisch eine Rettung mittels Rettungshaube ausprobiert. Danach wurde erfolgreich der Ernstfall geübt. Nach der Auslösung des Evakuierungsalarms haben die Kinder, geführt von den Kindergartenpädagoginnen, in vorbildlicher Art und Weise die Gebäude verlassen.



In der Volksschule hingegen wurde der Evakuierungsalarm überraschend ausgelöst. Bereits vor dem Eintreffen der Feuerwehr wurden die Kinder von den Lehrkräften evakuiert und am Sammelplatz in Sicherheit gebracht. Der Übungsleiter Thomas Burger informierte sich über die Lage, bevor er seiner Mannschaft die erforderlichen Einsatzbefehle gab und der Atemschutztrupp in die Schule vorrückte.



Im Anschluss gab es für die Kinder der 4. Klasse wieder den beliebten Vergleichsbewerb mit Wissenstest und Zielspritzen.

**Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit**

*Gott zur Ehr –  
dem Nächsten zur Wehr!*

**Freiwillige Feuerwehr  
KAPELLN**

*retten – löschen – bergen – schützen*



Die Freiwillige Feuerwehr kann auf Dauer nur bestehen, wenn es Menschen gibt, die sich freiwillig und unentgeltlich in den Dienst der Mitmenschen stellen. Kameraden die dies schon über Jahrzehnte tun, wurden kürzlich durch das Land NÖ ausgezeichnet.

Das Bild zeigt (von links) Feuerwehrkdt.-Stv. Thomas Burger, Christian Hofbauer, Alfred Vogd, Bürgermeister. Ing. Alois Vogl, Florian Baumgartner und Verwalter Hermann Berger.



Am 31. August wurde von unserer Feuerwehr die jährliche Unterabschnittsatemschutzübung abgehalten. Vier Feuerwehren aus dem Perschlingtal mit rund 40 Feuerwehrmitgliedern trafen sich, um gemeinsam das Vorgehen mit schwerem Atemschutz zu üben. Unter dem strengen Auge von Übungsbeobachter Abschnittssachbearbeiter Martin Krumböck sind die Trupps in eine verrauchte Maschinenhalle vorgerückt und haben verletzte Personen aus dem Gebäude gerettet. Diese Übung war der Auftakt für das Übungs- und Ausbildungsprogramm, das sich die Freiwillige Feuerwehr Kapelln für die nächsten Monate vorgenommen hat.

Ich bedanke mich an dieser Stelle beim Ausbildungsteam für die Vorbereitung und Durchführung der Übungen und bei allen Kameraden die daran teilgenommen haben. Und ich gratuliere den Kameraden zu ihrer Auszeichnung und bedanke mich für ihre treue Mitarbeit in unserer Feuerwehr.

**GUT WEHR!**

Der Feuerwehrkommandant  
OBI Hirschböck Franz

*Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit*

## 1. Kapellner Entenrennen



Bei herrlichem Spätsommerwetter lud der FC Kapelln unter Obmann Thoma Roman zum 1. Entenrennen auf der Perschling ein.

Zahlreiche Besucher begleiteten die 2.500 Enten vom Start in Rassing bis zum Zieleinlauf in Kapelln.

Moderiert wurde die „Entenreise“ in gekonnter Weise von Peter Paukowsch.

Auch zwei „Versorgungswagen“ mit kühlen Getränken für die Zuschauer begleiteten die Enten auf ihrer Reise.

Im Ziel, vor der Brücke in Kapelln, übernahm Rennleiter Rudi Kerschner die Gewinnerrenten.

Großer Dank für ihre technische Unterstützung galt vor allem der FF Kapelln, FF Thalheim und FF Maria Jeutendorf sowie dem Autohaus Hofbauer. Tolle Preise erwarteten die Siegerrenten.

Der Preis für den 1. Platz war ein Fahrrad im Wert von EUR 1.300,— der Fa. Radsport Strobl, der Preis für den 2. Platz ein Reisegutschein für EUR 500,— von Metropolisreisen und der Preis für den 3. Platz waren zwei VIP Eintrittskarten für ein Heimspiel des SKN St. Pölten. Insgesamt wurden 20 Preise vergeben.

Kulinarisch wurden die Besucher am Sportplatz mit Köstlichkeiten der Region bewirtet.



Der Gewinner des 1. Kapellner Entenrennes steht fest. Der FC Kapelln gratuliert herzlich der Gewinnerin. Bild: Christian Franz, Senior Chef von Radsport Strobl Johann Strobl, Gewinnerin Stefania Wild und Obmann Roman Thoma (von links) Fotos: Ing. Christian Gößl

Zahlreiche Impressionen zu diesem Entenrennen und auch ein tolles Video finden Sie auf der Homepage des FC Kapelln sowie der Marktgemeinde Kapelln.



**Immobilien  
Köszali**

**Beraten  
Bewerten  
Vermitteln**



**Mein Job ist ihr Zuhause!**

### Meine Empfehlung:

**Wenn sie kein Geld verschenken wollen fragen Sie nicht Ihren Nachbarn nach dem Wert Ihrer Immobilie. Ihre Liegenschaft ist unvergleichlich und ein ganz spezielles Einzelstück!**

*Ihre Irene Köszali, akad. TM*

Aufeld 35, 3141 Kapelln  
Tel: 0664/2238007  
Email: service@ikimmo.at



## FF-Thalheim

Ein gelungenes Feuerwehrfest der **FF THALHEIM** fand wiederum im Festzelt beim FF Haus von 14. bis 16. August statt.

Am Freitag beim Juxtriathlon gingen 18 Gruppen mit je 5 Personen an den Start.

Spaß bei den 3 Disziplinen gab es genug. Für gute Stimmung mit Tanzmusik sorgte die Gruppe Achtung.

Die Siegergruppen stellten heuer bei den Damen mit einem Doppelsieg die Landjugend Kapelln (s. Foto rechts), bei den Herren waren die Sportler des SK Kapelln die Schnellsten.

Am Samstag wurde eine Dirndl- und Lederhosenparty gefeiert. Die



Jugend feierte in der Trocknungshalle und genossen ein wunderschönes Fest in Tracht.

Am Sonntag war normaler Festbetrieb. Die Kameraden der Wehr möchten sich für das sehr gut besuchte Fest bei allen Gästen bedanken, einen herzlichen Dank an unsere Frauen und privaten Helfer ohne sie würden wir das Fest nicht bewältigen können.

Das nächste Highlight steht schon wieder bevor. Der **Herbstball** im Gasthaus Nährer in Rassing am 14. November mit der Gruppe „Achtung“ wofür Sie der Kommandant Wilhelm Eigner schon jetzt einladen möchte.

Auf einen guten Besuch freuen sich die Kameraden und Kameradinnen der FF Thalheim

**GUT WEHR!**

## T(h)alheimtreffen 2015

Von 19. bis 21. Juni fand mit 16 Delegationen und 120 Personen aus Deutschland, Schweiz, Österreich und Rumänien wiederum das Thalheimtreffen in Thalheim Dornburg im Westerwald statt. Zur 800 Jahrfeier der Gemeinde Dornburg fuhr auch heuer wieder eine Delegation bestehend aus 8 Personen zum diesjährigen Thalheimtreffen nach Dornburg. Die Ortschaft Thalheim ist 760 km von uns entfernt, liegt ca. 50 km oberhalb Frankfurt am südlichen Ende des Westerwaldes und hat ca. 1800 Einwohner.

Die Fahrt ging über Passau, Nürnberg nach Würzburg, wo wir eine Stadtbesichtigung und eine Mittagspause machten. Weiter ging die Reise über Frankfurt am Main nach Limburg zum Protzbischof, wo wir den Dom zu Limburg besichtigten, bis 17 Uhr schafften wir die letzten 20 km bis zu unserem Quartier in Walmerod, den Abend genossen wir mit Ge-

grilltem und Bier. Programm am Samstag: Um 10 Uhr Begrüßung mit Vorführungen der Schul- und Kindergartenkinder, gemeinsames Mittagessen, am Nachmittag eine Kutschenfahrt als Ortsbesichtigung, sowie Kaffee und Kuchen. Am Abend fand der traditionelle Thalheimer

Abend mit Vorstellung der Thalheim's und Tanzmusik statt. Am Sonntag ging es um 9.15 Uhr in die Kat. Ortskirche zum Gottesdienst mit anschließendem Frühschoppen, zu Mittag wurde noch ein Foto der Teilnehmer gemacht und anschließend ging die Reise zurück nach Thalheim. Einen herzlichen Dank wollen wir



Franz Gruber, Herbert Haidecker, Komm. Wilhelm Eigner, Josef Liehl, Roswitha Gruber, Maria Liehl, Christa Eigner und Martin Rödl beim Besuch des Domes zu Limburg. Foto: ZVG

dem Autohaus Hofbauer aussprechen, welches uns einen VW Bus für die Reise kostenlos zur Verfügung stellte. Das nächste Treffen wird von 24. bis 26. Juni 2016 in Talheim Mössingen stattfinden.

Interessierte mögen sich bei Gruber Franz unter 0676/3003713 melden.

# NÖ Heckentag 7. Nov. 2015

**Mit der Region verwurzelt**

Die Bäume und Sträucher, die Sie am Heckentag preisgünstig erwerben können, sind vital, hochwertig und aus Ihrer Region.

Bei einem Sortiment von rund 60 Gehölzarten kommt jeder Naturliebhaber auf seine Kosten. So gibt es im „Do it yourself“-Heckenpaket u.a. Schlehe, Dornröschen, Holzer zum Naschen und Verkochen. Mit dem Weidenpaket können Sie Ihr eigenes Gartenbauwerk gestalten, mit der Bienenhcke unsere wertvollen Blütenbestäuber unterstützen oder sich mit Liguster, Feldahorn & Co einen lebendigen Sichtschutz pflanzen.



Eigens für den Heckentag produzierte einjährige Veredelungen von Uraltobstsorten wie Mairlein, Kirschen, Apfel, Birnen, Zwetschken oder Weicheln komplettieren das umfangreiche Angebot.

**Nutzen Sie diese einzigartige Chance!**

**7. November von 9-14 Uhr**

**An 8 Ausgabestandorten**  
Amstetten, Etmansdorf am Kamp, Merketgersch, Mödling, Poysdorf, Pyhra, Tulln und Wartmannstetten

**Bestellen Sie**  
- online auf [www.heckentag.at](http://www.heckentag.at)  
- mit Bestellschein per Post oder Fax

**Infos und Bestellscheine**  
Hecken-Telefon 02952/43 44-830 (9-16 Uhr)  
office@heckentag.at, [www.heckentag.at](http://www.heckentag.at)

**Bestellfrist:**  
**1. September bis 14. Oktober 2015**

[www.heckentag.at](http://www.heckentag.at)

**ICH BIN DIE ERSTE WAHL.  
ICH BIN DIE ERSTE HILFE.**



**Erste Hilfe Kurs 16 Stunden**  
ab 14. September 2015, ab 19:00 Uhr  
Bezirksstelle Herzogenburg

Finde uns auch online unter:  
[www.roteskreuz.at/herzogenburg](http://www.roteskreuz.at/herzogenburg)  
[www.facebook.com/rkhzbg](http://www.facebook.com/rkhzbg)

Kosten pro Teilnehmer: € 65,-  
Anmeldungen unter: 02782 / 811 45 oder per Mail an: [herzogenburg@n.roteskreuz.at](mailto:herzogenburg@n.roteskreuz.at)

Aus Liebe zum Menschen. **ÖSTERREICHISCHES ROTES KREUZ**  
NÖ-ÖSTERREICH



**Rundum versorgt mit dem Roten Kreuz Herzogenburg**

- Rulphilfe
- Essen auf Rädern à la carte
- Pflegebeihilfe

Informationen unter: 02782 / 811 45  
werktags von 6 - 18 Uhr  
St. Pöltner Straße 43  
3130 Herzogenburg

**ÖSTERREICHISCHES ROTES KREUZ**  
Aus Liebe zum Menschen.



**BM.I**  
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES

## Für Ihre Sicherheit Zivilschutz-Probealarm in ganz Österreich

**am Samstag, 3. Oktober 2015, zwischen 12:00 und 12:45 Uhr**

Österreich verfügt über ein flächendeckendes Warn- und Alarmsystem. Mit mehr als 8.203 Sirenen kann die Bevölkerung im Katastrophenfall gewarnt und alarmiert werden.

Um Sie mit diesen Signalen vertraut zu machen und gleichzeitig die Funktion und Reichweite der Sirenen zu testen, wird einmal jährlich von der Bundeswarnzentrale im Bundesministerium für Inneres mit den Ämtern der Landesregierungen ein **österreichweiter Zivilschutz-Probealarm** durchgeführt.

### Bedeutung der Signale

**Sirenenprobe**

 **15 Sekunden**

---

**Warnung**

 **3 Minuten** gleich bleibender Dauerton

Herannahende Gefahr!  
Radio oder Fernseher (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten.  
Am 3. Oktober nur Probealarm!

---

**Alarm**

 **1 Minute** auf- und abschwellender Heulton

Gefahr!  
Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen.  
Am 3. Oktober nur Probealarm!

---

**Entwarnung**

 **1 Minute** gleich bleibender Dauerton

Ende der Gefahr!  
Weitere Hinweise über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) beachten.  
Am 3. Oktober nur Probealarm!





**Achtung: Keine Notrufnummern blockieren!**  
NÖ Zivilschutzverband - Ihr kompetenter Partner in Fragen der Sicherheit



**Der neue PartyLite-Herbst-/Winter-Katalog kann ab sofort bei mir angefordert werden!**

**Sie finden das aktuelle PartyLite-Duftkerzen-, Raumduft- & Wohn-Accessoires-Sortiment sowie Aktionen auch online auf meiner Homepage!**

*Rebecca Figl-Gattinger*  
PartyLite-Beraterin & -Leaderin

Tel.: 0680/2000527  
E-Mail: [rebeccafiglgattinger@gmail.com](mailto:rebeccafiglgattinger@gmail.com)  
WebSite: [rebeccafiglgattinger.partylite.at](http://rebeccafiglgattinger.partylite.at)  
Adr.: A-3141 Kapelln, Kremser Str. 6

# KESSELTAUSCH KANN BARES GELD BRINGEN



## Mit der Firma Wildburger – Geld zurück für Energieeffizienzmaßnahmen

Vielleicht spielen ja auch Sie sich mit dem Gedanken, Ihr Heizsystem zu sanieren und den alten Heizkessel gegen eine moderne Anlage zu tauschen? Dann ist genau jetzt der richtige Zeitpunkt dafür. Nicht nur, dass Sie bereits für den kommenden Winter bestens gerüstet sind und in den Genuss von wohliger Wärme kommen. Nein, die alte Heizung zu erneuern bringt jetzt sogar bares Geld.

Endverbraucher, die in Ihrem Haus, Ihrer Wohnung oder in Ihrem Betrieb eine Maßnahme setzen, die zu einer Energieeffizienzsteigerung führt, werden belohnt. Denn für diese Maßnahme und dem damit verbundenen positiven Beitrag für die Umwelt, steht durch das aktuelle Energieeffizienzgesetz eine attraktive Entlohnung bereit.

Beim Sanieren von alten Heizsystemen, gibt es viele Möglichkeiten. Wenn Sie aber Ihr Zuhause umweltfreundlich heizen möchten, den Komfort einer vollautomatischen Heizanlage genießen und gleichzeitig sparen wollen, dann sollten Sie den Umstieg auf eine energieeffiziente Anlage wagen.

Planen Sie also noch heute Ihren Kesseltausch und sichern Sie sich schnell die Energieeffizienzmaßnahme. Und Sie sparen doppelt: Bei der Anschaffung und bei den zukünftigen Heizkosten.

Mit unserer fachkundigen Beratung steht Ihrer Sanierung nichts mehr im Wege. Unsere Heizungsspezialisten stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

**Kommen Sie zu uns, wir beraten Sie gerne.  
Und vergessen Sie nicht, intelligente und  
effiziente Energienutzung wird belohnt!**

gegründet 1751  
**wildburger.at**  
INSTALLATIONEN

### Wildburger Installations GmbH

Tiroler Straße 1 • 3105 St. Pölten-Unterradlberg • T 02742 26608  
office@wildburger-installationen.at • www.wildburger-installationen.at

### Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag von 07:00 bis 16:00 Uhr  
Freitag von 07:00 bis 13:00 Uhr



Holz die Sonne ins Haus  
www.holzdiesonne.net

## TERMINVORSCHAU

Änderungen vorbehalten !

**Oktober 2015**

06. Oktober	Notariatstag Dr. Gruber /Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr
07. Oktober	Tagesausflug Seniorenbund
07. Oktober	Ernährungsvortrag mit Diätologin Elke Pruckner um 19.00 Uhr Musikheim
11. Oktober	Erntedankfest
14. Oktober	Bauverhandlungstermin
15. Oktober	Mutter-Elternberatung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten
17. Oktober	Kürbisfest des ÖAAB
26. Oktober	Saisonende am Themenweg
30. Oktober	ASZ geöffnet von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr
31. Oktober	ASZ geöffnet von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr

**November 2015**

03. November	Notariatstag Dr. Gruber / Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr
04. November	Vortrag Prof. Dr. Maria Hengstberger 19.00 Uhr Musikheim
08. November	Pfarrkaffee
11. November	Laternenfest Kindergarten
13./14./15. November	Weihnachtsmarkt mit weihnachtlichem Flohmarkt
14. November	FF Herbstball Thalheim
15. November	Jungbürgerfeier 10.00 Uhr Musikheim
18. November	Bauverhandlungstermin
19. November	Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten
20./21./22. November	Weihnachtsmarkt mit weihnachtlichem Flohmarkt
27. November	ASZ geöffnet 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr

**Dezember 2015**

01. Dezember	Notariatstag Dr. Gruber /Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr
04. Dezember	Keksebackkurs mit Elfi Haas
05. Dezember	Keksebackkurs mit Elfi Haas
08. Dezember	Weihnachtsmarkt ÖVP Frauen
09. Dezember	Bauverhandlungstermin
12./13. Dezember	WIP-Adventmarkt
13. Dezember	Pfarrkaffee
13. Dezember	Weihnachtsfeier Seniorenbund mit Singkreis
17. Dezember	Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten
24. Dezember	Glühweinausschank der Landjugend nach der Mette
29. Dezember	Neujahrblasen Katzenberg, Killing, Etzersdorf
30. Dezember	Neujahrblasen Etzersdorf, Panzing, Klein Etzersdorf, Aufeldsiedlung

**Ehemalige Volksschullehrerin  
verstorben**

**Anna Schweiger**, die 31 Jahre in Kapelln als Lehrerin an unserer Volksschule unterrichtete, ist am 06. August 2015 im 89. Lebensjahr verstorben. Sie unterrichtete in Kapelln

vorwiegend die ersten zwei Schulstufen, und lehrte so unzähligen Kapellnerinnen und Kapellnern das Lesen, Rechnen und Schreiben. Durch ihre jahrzehntelange Tätigkeit konnte es geschehen, dass sie in manchen Familien sogar zwei Generationen unterrichtete. In ihrer ruhigen und fürsorglichen Art erleichterte sie so manchem „Taferlklassler“ die ersten Tage und Wochen des Schulgeschehens.

Nach dem Wechsel an die Volksschule Neidling übernahm sie dort für 10 Jahre die Direktion.

Gemeinde und Volksschule Kapelln werden ihr Wirken an unserer Schule in Erinnerung behalten.

**Eheschließungen**

**Beate Chudik und Josef Wittmann**, Marktgasse 10, 3141 Kapelln, haben am 27. Juni 2015 geheiratet

**Jutta Strasser und Christian Plank**, Siedlungsgasse 17, 3141 Kapelln haben am 22. August 2015 geheiratet.

# Wir gratulieren !

**Impressum**

Eigentümer, Herausgeber und Verleger von: „Aktuelle Informationen aus unserer Gemeinde“: Marktgemeinde Kapelln  
Erscheinungsort: Kapelln; Für den Inhalt verantwortlich:  
Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Silvia Göllß  
Produktion: druck.at Druck- und Handelsgesellschaft m.b.H. 2544 Leobersdorf  
[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)

## Ärzte - Dienstplan

Änderungen vorbehalten !

### Oktober 2015

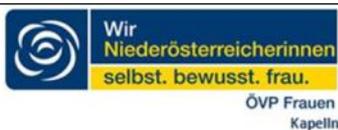
03./04.	Dr. HAAS Jürgen	Perschling	0676/409 04 14
10./11.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
17./18.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
24./25./26.	Dr. RABL u. Dr. V. TASCHLER-RABL OG	Gruppenpraxis Reidling-Sitzenberg	02276/2401
31.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253

### November 2015

01./02.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
07./08.	Dr. HAAS Jürgen	Perschling	0676/409 04 14
14./15.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
21./22.	Dr. RABL u. Dr. V. TASCHLER-RABL OG	Gruppenpraxis Reidling-Sitzenberg	02276/2401
28./29.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253

### Dezember 2015

05./06.	Dr. RABL u. Dr. V. TASCHLER-RABL OG	Gruppenpraxis Reidling-Sitzenberg	02276/2401
07./08.	Dr. HAAS Jürgen	Perschling	0676/409 04 14
12./13.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
19./20.	Dr. HAAS Jürgen	Perschling	0676/409 04 14
23./24./25.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
23./24./25.	Dr. KURDI Miklos	Gemeinlebarn	02276/6626
26./27.	Dr. RABL u. Dr. V. TASCHLER-RABL OG	Gruppenpraxis Reidling-Sitzenberg	02276/2401
30./31./01.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253



## EINLADUNG zum 3. Kindersachen-Flohmarkt

der ÖVP-Frauen-Kapelln



am **04.10.2015,**

10 bis 14 Uhr,

3141 Kapelln, Hauptstr. 13  
(Musikheim, Eingang im Gemeindehaushof)

Tischreservierung und Stand-Info.:  
Rebecca Figl-Gattinger, Tel. 0680-2000527

# TANZ KURS



VÖLKER TANZSCHULE



# KAPELLN

## GRUNDKURS Paare

ab FR. 16.10.2015 19.30 – 21.30 Uhr

WO: Gasthaus NÄHRER in Rassing

DAUER: Grundkurs 6x Freitag zu je 2 Std. Pauschalpreis € 89,00 pro Person

**AUSKUNFT und ANMELDUNG**

Tel. 0664/243 75 65 bzw. 15 Min vor 1. Kurs

Der Kurs wird ab 30 Personen abgehalten. Änderungen und Druckfehler vorbehalten!



Leopold Summerer (2. von links) aus Obermiesting feierte im Gasthaus Nährer in Rassing seinen 80. Geburtstag. Es gratulierten Sohn Gerhard, Amtsleiter Alfred Staudinger, Bürgermeister Ing. Alois Vogl, Gattin Maria Summerer, Waltraude Krumböck, Tochter Doris und Seniorenbundobmann Wolfgang Grünsteidl. (von links)  
Foto: ZVG



Margarete Johanides (Bildmitte) aus Kapelln feierte ihren 80. Geburtstag. Es gratulierten der Seniorenbundobmann Wolfgang Grünsteidl, Bürgermeister Ing. Alois Vogl, Elisabeth Zuser und Amtsleiter Alfred Staudinger (von links).  
Foto: ZVG



Bürgermeister Ing. Alois Vogl (links) und GGR Petra Thoma(rechts) konnten bei der „Babygratulation“ Astrid und Manfred Walzl mit Baby Gregor und Schwester Marlies, Katharina Waidmayer mit Baby Livia Konstanze, Anna und Michael Sattler mit Baby Daniel, Lisa und Thomas Pfeiffer mit Baby Johannes, Andrea Windhör mit Baby Bettina und Alois Bracher mit Matthias, Birgit und Johannes Brunner mit Baby Gabriel sowie Mara und Lena begrüßen.  
Foto: ZVG

## Wir gratulieren!



Anna Spacek (Bildmitte) aus Kapelln feierte ihren 95. Geburtstag. Es gratulierten Sohn Willi (links) und Tochter Annemarie Steidl (rechts), sowie Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Silvia Gößl.  
Foto: ZVG



Ihren 95. Geburtstag feierte Helene Baumgartner aus Etzersdorf. Die besten Glückwünsche überbrachten Sohn Florian (links) und Schwiegertochter Christiana mit Urenkerl Monika (rechts), sowie Amtsleiter Alfred Staudinger und Bürgermeister Ing. Alois Vogl. Für den Bauernbund gratulierten Franz Rödl und Ing. Hannes Strobl (von links).  
Foto: ZVG